

Hernán Sánchez Martínez de Pinillos

Poemes en ondes hertzianes

de Joan Salvat-Papasseit

Enric Bou

Università Ca' Foscari Venezia, Italia

Reseña de Sánchez Martínez de Pinillos, H. (2020). *Poemes en ondes hertzianes de Joan Salvat-Papasseit: una lectura iniciática*. Madrid; Frankfurt: Iberoamericana-Vervuert, 381 pp.

Un notable libro del otrora mítico crítico Paul de Man, *Allegories of Reading. Figural Language in Rousseau, Nietzsche, Rilke, and Proust* (1979), se abría con un agudo epígrafe de Pascal, «Quand on lit trop vite ou trop doucement on n'entend rien». Leer con atención, a una justa velocidad de crucero, ha sido siempre una tarea difícil. El libro *Poemes en ondes hertzianes de Joan Salvat-Papasseit: una lectura iniciática* es una operación arriesgada, pero de la que salimos bien parados. Sobre Joan Salvat-Papasseit han circulado juicios muy diversos, incluso contradictorios. J.V. Foix, el poeta surrealista (por lo menos en sus orígenes), se refería a él en sus recuerdos de *Catalans de 1918*, como a «pobre noi», aunque en 1963 le dedicara una prosa-diálogo fulgurante, «Lletra a Joan Salvat-Papasseit» en donde le utilizaba como confidente para atacar a las nuevas pseudo vanguardias: «De tant en tant, i arreu del món, n'hi ha que, de tan avançats, s'encuen entre els més ressagats de la reraguarda. Et sorprendria, Salvat, de veure els qui. per tal com són joves d'edat, es creuen nous d'esperit, refan o estrañan les tonades, els gargots i els mimodrames de començament de segle, amb tota llur falsa sublimitat i llur transcendència. Et meravellaria fort de veure l'avantguarda d'aquells anys,



Edizioni
Ca' Foscari

Submitted 2020-11-21
Published 2020-12-21

Open access

© 2020 | Creative Commons Attribution 4.0 International Public License



Citation Bou, E. (2020). Review of *Poemes en ondes hertzianes de Joan Salvat-Papasseit: una lectura iniciática*, by Sánchez Martínez de Pinillos, H. *Rassegna iberística*, 43(114), 501-504.

DOI 10.30687/Ri/2037-6588/2020/114/025

allargassada, esdevé, sense adonar-se'n un conformisme universal».¹ En cambio, Jorge Luis Borges, en una entrevista al final de su vida, confesaba que había conocido a Salvat-Papasseit en los años veinte en Barcelona. Sorprendido de que fuera librero además de poeta, le impactó una frase de Salvat, que le parecía, no tenía posibilidad de réplica desde la *Odisea*: «la poesía necessita el mar».

La poesía de Salvat-Papasseit ha merecido la atención de una selecta corte de críticos: Joaquim Molas, Willard Bohn, Josep Gavaldà Roca, Ferran Gadea, Victoria Pineda, Jordi Mas López, por citar sólo algunos. Ellos han contribuido a desvelar algunos de los enigmas que rodean unos textos poéticos de aparente sencillez (alguno diría casi simplicidad) pero que siempre han quedado insuficientemente examinados, puesto que contienen mucho más de lo que aparentan. Por ello el libro del profesor Sánchez Martínez de Pinillos es una aportación fundamental a un mejor conocimiento de la poesía de Salvat y de la vanguardia en Cataluña. Ya en las primeras líneas de su estudio destaca un «desafío interpretativo que aún no ha hallado respuesta entre sus lectores» (8). Y se lamenta de no haber encontrado «ninguna orientación que nos ayude a comprender de manera cabal los nueve poemas “en ondas hertzianas”» o «lectura orgánica convincente y adecuada del sentido intencional de estas poesías» (8). El libro *Poemes en ondes hertzianes* (1919), desde el mismo título, es una contribución singular y fundamental al desarrollo de la vanguardia de orientación cubista. Incluso vibracionista, como parecen indicar las ilustraciones que lo acompañan. Son de dos magníficos pintores uruguayos. La portada y las ilustraciones que acompañan a los poemas, son obra de Joaquín Torres García; y el retrato del poeta, es de Rafael Barradas.

El estudio de Sánchez Martínez de Pinillos – digámoslo de entrada – tiene cinco puntos fuertes y uno débil. El comentario exhaustivo de cinco de los poemas del libro, «Bodegom», «Passeig», «Drama en el port», «Linòleum» e «Interior», es un motivo de regocijo hermenéutico, puesto que supone un avance en el conocimiento de una parte de la obra de este poeta vanguardista que ha estado siempre olvidada o leída de un modo demasiado rápido. Lástima que no haya completado el esfuerzo con los poemas que faltan, en particular «Lletra d'Itàlia», «Record d'una “fuga” de Bach», «Columna vertebral: sageta de foc», y «545045». Sin duda la selección de *Poemes en ondes hertzianes* realizada por el autor es discutible. Incluye solo cinco de los nueve poemas que conforman el libro, con ausencias notables, algunos de ellos en buena medida definidores (o programáticos) en el volumen. El autor aclara: «la elección se explica por el orden en que

¹ Foix, J.V. (2000). *Obra poètica en vers i en prosa*. Ed. de J. Cornudella. Barcelona: Edicions 62; Diputació de Barcelona, 244.

parecen en el libro, la medida de su dificultad y su más acabado carácter vanguardista» (12). Es una opción aceptable y lícita. Y el resultado final, puede ya declararse es muy convincente, óptimo. Sin duda son los comentarios más exhaustivos que haya recibido nunca la poesía de Salvat-Papasseit y sólo ese detalle es motivo de júbilo.

Al comentario del primero de los poemas, «Bodegom», dedica más de un centenar de páginas, proeza necesaria para profundizar debidamente en la comprensión del texto. Hay algunos errores de poca monta: el texto de Joan Fuster no es de 1977, sino de 1962: fue el prólogo a una edición en la editorial Ariel de la poesía de Salvat-Papasseit ilustrada por Josep Guinovart. Para cada uno de los cinco poemas comentados construye una extensa ficha: reproducción del texto, reconstrucción de la recepción crítica, seguida de una «lectura interpretativa», retomando un «diálogo con la crítica» para llegar a una «conclusión». En el caso de «Bodegom», inspirado por los trabajos anteriores de Josep Gavaldà Roca (1988) y Victoria Pineda (2007), puede asociarlo con un verdadero bodegón cubista y proponer una lectura en clave ekfrástica, destacando así la «fusión de planos» como algo inherente a este texto. Difiere radicalmente de la lectura reciente de Jordi Mas López (2004), quien se concentró en el análisis del intento de huida. Para Sánchez Martínez de Pinillos no se trata de un intento de huida, sino todo lo contrario. Esto le permite proponer con gran destreza una exhaustiva lectura interpretativa. Distingue los planos imaginarios que reconoce en el poema, a veces en arriesgadas interpretaciones; uno puede dudar de si Salvat-Papasseit pudo leer el texto de Baudelaire sobre Edgar Allan Poe y el alcohol inspirador (100-1). La sección 3, «diálogo con la crítica» repite algunas de las opiniones de las lecturas anteriores, que ahora son rebatidas con más conocimiento de causa: la alusión a la ebriedad de Pym, la novela de Edgard Allan Poe, y el whisky «house of the lords» no es un paralelismo como habían afirmado Mas López y Pineda, sino una casualidad: «la lectura de las aventuras sublimes, asombrosas y terroríficas, inéditas o nuevas de Pym causan, es decir, suscitan en el lector, en el plano imaginario de su despacho privado de lectura, un profundo estremecimiento moral y emocional» (135). En la página final del capítulo nos presenta una sorpresa plausible: la asociación del poema con una naturaleza muerta de Giorgio Morandi: «Como *Natura morta con un manichino*, “Bodegom” describe la visión del mundo y la vocación y misión poéticas de su creador a partir de esa autorrepresentación, al tiempo que establece el fundamento visionario sobre el que se sustenta el futurismo *sui generis* de *Poemes en ondes hertzianes*» (136). Este proceso se repite – con menos prolijidad – con los otros poemas del libro que ha seleccionado: «Passeig», «Drama en el port», «Lindèum», e «Interior».

En la conclusión reflexiona brevemente sobre el método aplicado y delimita seis tareas realizadas; dilucidación del sentido de las imá-

genes, y situaciones, interpretar la técnica denotativa y expresiva cubofuturista ayuda (a diferencia de los críticos que le habían precedido) a llegar al sentido hermético de las unidades semánticas; dilucidar la situación lírica básica de cada poema; el reconocimiento de las alusiones bíblicas; el diálogo con la crítica. Culmina con una interpretación del título del volumen en clave de una visión *pneumomaterialista* del cosmos que tenía Salvat. Quizás los poemas de Joan Salvat-Papasseit no sean exactamente herméticos, sino que están escritos en un estilo cubista muy preciso, altamente elíptico, y se requiere de un método como el aplicado por Hernán Sánchez Martínez de Pinillos para dilucidar el sentido completo de los mismos. Su libro es una excelente aportación que merece ser ampliada al resto de los poemas del libro. Tanto J.V. Foix como Jorge Luis Borges estarían sorprendidos (y convencidos) ante los hallazgos críticos que nos ofrece este libro.